

Утвержден
приказом № 13 от 03.06.2025
ООО «Долина Отелей»

Настоящая редакция публичного договора
Опубликована 01.07.2025 и
вступает в силу с момента публикации

ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР ВОЗМЕЗДНОГО ОКАЗАНИЯ ГОСТИНИЧНЫХ УСЛУГ

ООО «Долина Отелей», (Бутик Отель Buta) (Республика Беларусь, г. Минск), именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице директора Алиева Али Акрам оглы, действующего на основании Устава, заключает настоящий договор с юридическим или физическим лицом (в том числе индивидуальным предпринимателем), принявшим (акцептовавшим) публичное предложение (оферту) о заключении настоящего договора, именуемым в дальнейшем «Заказчик». Договор является соглашением о предоставлении услуг на возмездной основе, заключаемый путем публичной оферты, и регламентирующий порядок предоставления гостиничных услуг и обязательств, возникающих, в связи с этим между «Исполнителем» и «Заказчиком», в дальнейшем именуемые как «Стороны». Стороны руководствуются законодательством Республики Беларусь и настоящим договором.

Текст настоящего договора размещен на сайте по адресу:
<http://hotel-buta.by>

С действующими тарифами отеля Бутик Отель Buta можно ознакомиться на сайте по адресу: <http://hotel-buta.by>

Стороны заключили настоящий договор о нижеследующем.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. По настоящему договору Исполнитель обязуется оказать гостиничные и дополнительные услуги (далее «услуги») Заказчику или гостям, размещаемым по заявкам Заказчика, а Заказчик принимает и оплачивает (обеспечивает оплату) за услуги в порядке, предусмотренном настоящим договором, на основании заявки Заказчика и выставленных счетов.

1.2. Гостиничные услуги оказываются по адресу: Республика Беларусь, г. Минск, улица Мясникова, 7, Бутик Отель Buta (далее – Отель).

1.3. Расчетный час в Отеле:

заезд – 14:00 часов по местному времени нахождения отеля;

выезд – 12:00 часов по местному времени нахождения отеля.

1.4. Бронирование номера в Отеле с последующим выставлением счета для оплаты осуществляется путем принятия от Заказчика заявки на оказание гостиничных услуг (заявки Заказчика) посредством электронной почты: reservation@hotel-buta.by, info@hotel-buta.by, факсимильной связи +375(17)3665555, мобильной связи +375(29)1522555, нарочным или почтой по адресу: Республика Беларусь, 220030, г. Минск, ул. Мясникова, 7.

Заявка на оказание гостиничных услуг оформляется в произвольной форме согласно п.3.3.1 настоящего договора.

2. ПОРЯДОК ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА

2.1. Настоящий договор является публичным договором (ст. 396 Гражданского Кодекса Республики Беларусь), в соответствии с которым Исполнитель принимает на себя обязательство по оказанию услуг в отношении неопределенного круга лиц (Заказчиков), обратившихся за указанными Услугами.

2.2. Публикация (размещение) текста настоящего договора на официальном сайте Исполнителя по следующему адресу <http://hotel-buta.by> является публичным предложением (офертой) Исполнителя, адресованным неопределенному кругу лиц, чтобы заключить настоящий договор (п. 2. ст. 407 Гражданского Кодекса Республики Беларусь).

2.3. Заключение настоящего договора производится путем присоединения заказчика к настоящему договору, т.е. посредством принятия (акцепта) Заказчиком условий настоящего договора в целом, без каких-либо условий, изъятий и оговорок (ст. 398 Гражданского кодекса Республики Беларусь).

2.4. Фактом принятия (акцепта) Заказчиком условий настоящего договора является оплата Заказчиком заказанных им Услуг в порядке и на условиях, определенных настоящим договором (п. 3 ст. 408 Гражданского Кодекса Республики Беларусь).

2.5. Настоящий договор, при условии соблюдения порядка его акцепта, считается заключенным в простой письменной форме (п. 2, п. 3 ст. 404 и п. 3 ст. 408 Гражданского Кодекса Республики Беларусь).

2.6. Местом заключения Договора Стороны признают местонахождение Исполнителя.

3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

3.1. Исполнитель обязан:

3.1.1. своевременно и качественно оказывать услуги в соответствии с условиями настоящего договора и в соответствии с международными актами, законодательством Республики Беларусь, локальными актами Исполнителя, а также с учетом публично размещаемой информации на сайтах Исполнителя, имеющей статус публичной оферты;

3.1.2. оказывать услуги согласно Заявке на оказание гостиничных услуг (далее «Заявка»), оформленной в порядке, определенном настоящим договором, и в соответствии с Правилами предоставления гостиничных услуг в Бутик Отеле Бута;

3.1.3. предоставлять Заказчику на условиях настоящего договора счета гостей Заказчика, сформированные электронной системой управления отелем (Invoice), которые одновременно являются актом оказанных услуг (далее «акт»);

3.2. Исполнитель имеет право:

3.2.1. отказать в размещении гостям Заказчика:

- прибывшим без предварительного бронирования, в случае отсутствия номеров, либо предоставить номера после их оплаты по максимальным опубликованным тарифам (сокращенно RackRate), либо по акционным тарифам, действующим на дату прибытия гостя;

- если состояние здоровья гостя угрожает безопасности самого гостя или других лиц, что подтверждается медицинскими документами, а равно создает беспорядок и неустраимые неудобства для других лиц;

- если гость нарушает правила проживания в Отеле, создает угрозу жизни или здоровью других лиц;

- если в вещах (имуществе), находящихся при госте, наличествуют предметы или вещества, создающие (способные создать) угрозу жизни или здоровью других лиц;

- если у гостя отсутствуют оригинал документа, удостоверяющего его личность (паспорт, либо документ, заменяющий паспорт, согласно требованиям законодательства и указанных в Правилах проживания в отеле).

3.2.2. не размещать гостей по заявкам Заказчика до исполнения Заказчиком своих обязательств по оплате в полном объеме, либо разместить гостей после оплаты ими стоимости гостиничных номеров по тарифам отеля, действующим на дату прибытия гостя;

3.2.3. в одностороннем порядке изменять тарифы, о чем письменно уведомлять Заказчика путем размещения информации на сайте Исполнителя <http://hotel-buta.by>

3.3. Заказчик обязан:

3.3.1. направить Исполнителю Заявку в произвольной форме (п.1.4 договора), содержащую следующую информацию:

- Ф.И.О./реквизиты Заказчика/ гостя заказчика, страна регистрации, категория гостиничного номера, количество гостей в номере, сроки проживания (с указанием времени заезда и выезда), необходимость в оказании дополнительных услуг;

- координаты контактного сотрудника (службы);

- информация о форме платежа: наличный/ безналичный порядок;

- информация о плательщике;

- иное.

3.3.2. направлять Заявку, изменения в нее, аннуляцию бронирования или письмо посредством электронной почты: <http://hotel-buta.by>, факсимильной связи +375(17)3665555, нарочным или почтой по адресу: Республика Беларусь, 2200030, г. Минск, ул. Мясникова, 7. В случаях, если намеченные Заказчиком сроки размещения в Отеле или количество забронированных мест изменяются, Заказчик сообщает об этом не позднее, чем за трое суток до момента поселения. В эти же сроки Заказчик может отменить заявку (отказ от заявки).

3.3.3. при наличии претензий к услугам письменно сообщить с указанием мотивов об этом Исполнителю в течение 3 (трех) календарных дней после выставления акта - Invoice, в противном случае акт считается подписанным, а услуги Исполнителя принятыми;

3.3.4. в платежных документах указывать счета (счета-фактуры), а также период оказания услуг;

3.4. Заказчик имеет право:

3.4.1. знакомиться с документами, подтверждающими факт оказания гостю услуг Исполнителем;

3.4.2. вносить предложения по улучшению качества оказания услуг.

3.5. Стороны обязуются своевременно информировать друг друга об изменениях юридического статуса, банковских реквизитов, а также иных обстоятельствах, имеющих значение для надлежащего исполнения договора.

4. СТОИМОСТЬ УСЛУГ, ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ РАСЧЕТОВ

4.1. Плательщик и тарифы указываются исходя из данных Заявки. Дополнительные услуги оказываются по тарифам, действующим у Исполнителя на дату их оказания.

4.2. Оплата за проживание взимается: предоплата за весь период - по курсу Национального банка Республики Беларусь, установленному на дату оплаты; посуточно - по курсу Национального банка Республики Беларусь, установленному на дату каждого дня проживания. Окончательный расчет за все оказанные услуги происходит при выселении гостя.

4.3 Основанием для выставления счета/счета-фактуры является Заявка на оказание гостиничных услуг (Заявка Заказчика).

4.4. Заказчик на основании выставленного Исполнителем счета/счета-фактуры об оплате заказанных услуг обязан произвести их оплату следующим образом:

4.4.1. по безналичному расчету Заказчиком путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя следующим образом:

- в порядке 100% предоплаты (авансовый платеж) до даты заезда Заказчика (гостей Заказчика) согласно выставленному и направленному счету (счету-фактуре), а в случае продления периода проживания - в течение 1 (одного) банковского дня после подтверждения продления и получения нового счета-фактуры;

Счет/ счет-фактура для окончательного расчета, а также акты - Invoice выставляются в течение 3 (трех) банковских дней с даты выезда гостя (гостей) Заказчика;

4.4.2. наличными денежными средствами/банковскими платежными картами самим гостем Заказчика непосредственно в Отеле в порядке, предусмотренном действующим законодательством Республики Беларусь:

а) за гостиничные услуги при заселении либо продлении проживания, исходя из тарифов Исполнителя;

б) за дополнительные услуги до выселения либо при выселении по тарифам, действующим у Исполнителя на дату оказания услуг.

4.5. Счета /счета - фактуры и акты-Invoice выставляются в белорусских рублях, долларах США.

Возврат излишне перечисленных средств за услуги, равно как и иные возвраты, происходящие не по вине Исполнителя, осуществляется на основании письма Заказчика в течение 10 (десяти) банковских дней после получения письма в валюте платежа, при этом возврат средств производится за счет Заказчика, а так же из возвращаемой суммы, вычитаются иные издержки Исполнителя, связанные с необходимостью произвести возврат.

4.6. Денежные средства, уплачиваемые в порядке авансового платежа, не являются коммерческим займом.

4.7. Стороны определили, что счета /счета - фактуры, акты направляются Заказчику по факсу, почтой, либо посредством сети Интернет с электронной почты Исполнителя: reservation@hotel-buta.by, info@hotel-buta.by.

Заказчик в случае неполучения документов обязан письменно уведомить Исполнителя об этом до последнего рабочего дня срока, установленного для выставления документов, в противном случае Заказчик считается своевременно получившим документы.

4.8. При необходимости стороны проводят сверку взаиморасчетов с подписанием акта сверки взаимных расчетов (далее - акт сверки) 1 (один) раз в год. Исполнитель составляет акт сверки и направляет Заказчику факсимильной связью в ноябре - декабре, а при расторжении договора - в течение одного месяца с даты его расторжения. Заказчик обязан в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты направления акта сверки проверить данные, подписать его и скрепить печатью. Подписанный акт сверки возвращается Исполнителю в это же время посредством факса, почты, Интернет, нарочным. В случае невозврата документов в указанный срок или отсутствия претензий к данным акта сверки, эти данные признаются в редакции Исполнителя.

4.9. Заказчики осуществляют оплату у Исполнителя услуг по следующим реквизитам:

4.9.1. Для оплаты в белорусских рублях:

Получатель- ООО «Долина Отелей»

220030, г. Минск, ул. Мясникова, д.7, пом.4 (офис 4-55)

УНП 192259951

р/сч. BYN : BY41MTBK30120001093300111659 в ЗАО «МТБанк

SWIFT : MTBKBV22.

Адрес банка: Республика Беларусь, г. Минск, ул. Толстого, 10.

4.9.2. Для оплаты в долларах США:

Получатель- ООО «Долина Отелей

220030, г. Минск, ул. Мясникова, д.7, пом.4 (офис 4-55)

УНП 192259951

р/сч. USD: BY81BLBB30120192259951001002 в Дирекции ОАО «Белинвестбанк»

по г. Минску и Минской области

SWIFT : BLBBBY2X

Адрес банка: Республика Беларусь, г. Минск, ул. Коллекторная, д. 11.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5.1. Стороны несут имущественную ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение условий договора в соответствии с законодательством Республики Беларусь.

5.2. В случае неоплаты Заказчиком услуг Исполнителя в установленный договором срок Исполнитель имеет право выставить счет на сумму штрафных санкций (пени, штрафа), а Заказчик обязуется оплатить неустойку в течение 5 (пяти) банковских дней с даты его выставления.

5.3. За нарушение условий расчета, предусмотренных п. 4.4.1. договора, Заказчик уплачивает Исполнителю пеню в размере 0,2% неоплаченной своевременно суммы за каждый день просрочки платежа, включая день внесения платежа.

5.4. Уплата неустойки (пени, штрафа) не освобождает виновную сторону от выполнения обязательств по договору и возмещения ущерба.

5.5. Исполнитель не несет ответственности в случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения услуг со своей стороны или со стороны третьих лиц, возникших из-за недостоверности, недостаточности или несвоевременности подтверждающих сведений и документов, предоставленных Заказчиком, а также вследствие других нарушений условий настоящей оферты со стороны Заказчика.

5.6. Исполнитель не несет ответственности в случае незаезда Заказчика в Отель в первый день заезда и, в результате этого, возможным незаселением в Отель.

5.7. В случае незаезда - неприбытия гостей в Отель в течение 24 часов с 12:00 часов дня, объявленного датой заезда, при наличии неаннулированной подтвержденной Заявки или нарушении сроков для аннуляции бронирования или внесения изменений в подтвержденную Заявку, Заказчик уплачивает в пользу Исполнителя штраф в размере стоимости 1 (одних) суток проживания за каждого гостя, в отношении которого изменена Заявка.

Денежная компенсация может быть аннулирована либо размер ее уменьшен по решению руководителя Исполнителя в случае предъявления Заказчиком документов, подтверждающих невозможность выполнения обязательств по договору.

Сумма штрафа может быть уменьшена или отменена в случае предъявления Заказчиком документов, подтверждающих невозможность выполнения обязательств по договору.

5.8. Исполнитель отвечает перед гостями за невозможность оказания гостиничных услуг, возникшую в результате продажи (бронирования) услуг в количестве, превышающем реальное число номеров (мест) в отеле, необходимых для их оказания (овербукинг). В этом случае Исполнитель обязан за свой счет оказать услуги по размещению гостя в другой гостинице - аналогичной или более высокой категории (класса) и находящейся в этой же местности (районе), а также возместить гостю необходимые расходы по его переезду в новую гостиницу.

5.9. Стороны освобождаются от ответственности за ненадлежащее исполнение/неисполнение обязательств по договору, если докажут, что таковое оказалось

возможным вследствие принятия акта органов государственного управления или действия непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при существующих условиях обстоятельств. Наступление обстоятельств непреодолимой силы должно быть подтверждено официальным документом компетентного органа, в противном случае оно не является основанием для освобождения от ответственности.

5.10. При недостижении согласия в претензионном (досудебном) порядке спор рассматривается в Экономическом суде г. Минска. Язык судопроизводства - русский. Применимое право – право Республики Беларусь.

5.11. Заказчик представляет интересы всех лиц (гостей заказчика), указанных в заявке, и персонально несет ответственность перед Исполнителем за правильность сообщенных в заявке данных о них, за выполнением лицами всех обязательств, включая обязательства по оплате Услуг и оплате штрафа в случае отказа от оказания гостиничных Услуг, включая не заезд в Отель.

6. ИЗМЕНЕНИЕ И РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

6.1. Настоящий договор считается заключенным с момента зачисления на расчетный счет Исполнителя денежных средств, уплаченных Заказчиком в счет оплаты заказанных им Услуг, и действует до полного исполнения сторонами взятых на себя обязательств.

6.2. Заказчик вправе досрочно расторгнуть договор с оплатой фактически оказанных ему Услуг.

6.3. Исполнитель вправе в одностороннем порядке расторгнуть настоящий договор.

6.4. Исполнитель вправе изменять условия настоящего договора без предварительного уведомления. Заказчик, зная о возможности таких изменений, согласен с тем, что они могут производиться. Если Заказчик продолжает пользоваться услугами Исполнителя после таких изменений, это означает его согласие с ними.

6.5. Текст изменений и/или дополнений настоящего договора, либо его новая редакция доводится Исполнителем до всеобщего сведения посредством размещения (опубликования) соответствующей информации на сайте <http://hotel-buta.by> и вступает в силу с момента публикации.

6.6. В случае несогласия с внесенными изменениями и/или дополнениями, Заказчик имеет право расторгнуть настоящий договор.

6.7. Стороны безоговорочно соглашаются с тем, что молчание (отсутствие письменных уведомлений о расторжении настоящего договора либо о несогласии с отдельными положениями настоящего договора, в том числе с изменением тарифов на Услуги) признается согласием и присоединением Заказчика к новой редакции настоящего договора (п.3 ст.159 Гражданского Кодекса Республики Беларусь).

7. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

7.1. Заказчику гарантируется конфиденциальность данных, предоставленных им с целью бронирования гостиничных Услуг и оформления проживания в Отеле.

8. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

8.1. Все споры и разногласия, связанные с настоящим договором, Стороны обязуются разрешать путем переговоров. При разрешении споров и разногласий стороны также обязуются соблюдать претензионный порядок их разрешения. Срок рассмотрения претензии – 5 (пять) рабочих дней с даты ее получения.

8.2. В случае, если сторонам не удастся разрешить все спорные вопросы в порядке, установленном в договоре, все споры, возникающие из настоящего договора, в том числе связанные с его заключением, изменением, расторжением, исполнением, недействительностью подлежат разрешению в судебном порядке в соответствии с законодательством Республики Беларусь.

9. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

9.1. В случаях, непредусмотренных настоящим договором, стороны руководствуются действующим законодательством Республики Беларусь.

9.2. Договор составлен на английском и русском языках. В случае различия трактовки каких-либо положений договора, текст договора, изложенный на русском языке, имеет преимущество.

10. МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ И РЕКВИЗИТЫ

LLC «Dolina Otelei»

Legal address:

Republic of Belarus, 220030, Minsk, 7 Myasnikova str., premises 4, office 4-55.

Postal address: Republic of Belarus, 220030, Minsk, 7 Myasnikova str..

Bank details:

ANP: 192259951, RNNBO 381716615000

S/a BY41MTBK30120001093300111659

of CJSC "MTBank", 220007, Minsk , 10 Tolstogo str. , code MTBKVY22.

Contact number:

+375 (17) 3665555; +365 (29) 1522555

ООО «Долина Отелей»

Юридический адрес:

Республика Беларусь, 220030,

г. Минск, ул. Мясникова, д.7, пом. 4 (офис 4-55).

Почтовый адрес: Республика Беларусь, 220030,

г. Минск, ул. Мясникова 7.

Банковские реквизиты:

УНП: 192259951, ОКПО 381716615000

р/с: BY41MTBK30120001093300111659

в ЗАО «МТБанк», 220007,

г. Минск, ул. Толстого, 10, код МТВКВY22.

Контактный телефон:

+375 (17) 3665555; +365 (29) 1522555

PUBLIC AGREEMENT FOR THE PROVISION OF HOTEL SERVICES FOR A FEE

LLC "Dolina Otelei" (Boutique Hotel Buta) (Republic of Belarus, Minsk), hereinafter referred to as the "Service Provider", represented by Director Aliev Ali Akram ogly, acting on the basis of the Charter, hereby enters into this Agreement with a legal entity or individual (including a sole proprietor) who has accepted this public offer (hereinafter referred to as the "Customer"). This Agreement is a paid services agreement concluded by way of a public offer and governs the procedure for the provision of hotel services and the obligations arising in this regard between the Service Provider and the Customer, hereinafter jointly referred to as the "Parties". The Parties shall be guided by the legislation of the Republic of Belarus and the provisions of this Agreement.

The text of this Agreement is published on the website at:

<http://hotel-buta.by>

The current rates for Boutique Hotel Buta are available at:

<http://hotel-buta.by>

The Parties have agreed as follows:

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. Under this Agreement, the Service Provider undertakes to provide hotel and additional services (hereinafter referred to as the "Services") to the Customer or guests accommodated at the request of the Customer, and the Customer agrees to accept and pay (or ensure payment) for the Services in accordance with the procedure established by this Agreement, based on the Customer's request and issued invoices.

1.2. Hotel services are provided at the following address: Republic of Belarus, Minsk, 7 Myasnikova Street, Boutique Hotel Buta (hereinafter – the "Hotel").

1.3. Hotel check-in and check-out times are as follows:

Check-in – 14:00 local hotel time;

Check-out – 12:00 local hotel time.

1.4. Room reservations at the Hotel with subsequent invoicing are carried out upon receipt of a hotel service request (Customer's request) from the Customer via:

email: reservation@hotel-buta.by, info@hotel-buta.by

fax: [+375\(17\)3665555](tel:+375173665555)

mobile: [+375\(29\)1522555](tel:+375291522555)

in person or by mail: Republic of Belarus, 220030, Minsk, 7 Myasnikova Street.

The request for hotel services may be submitted in free form in accordance with clause 3.3.1 of this Agreement.

2. PROCEDURE FOR CONCLUDING THE AGREEMENT

2.1. This Agreement is a public contract (Article 396 of the Civil Code of the Republic of Belarus), under which the Service Provider undertakes to provide services to an indefinite number of persons (Customers) who apply for such services.

2.2. The publication (placement) of the text of this Agreement on the official website of the Service Provider at <http://hotel-buta.by> constitutes a public offer made by the Service Provider to an indefinite number of persons to enter into this Agreement (Clause 2, Article 407 of the Civil Code of the Republic of Belarus).

- 2.3. This Agreement is concluded by the Customer through accession, i.e., by the Customer's full and unconditional acceptance of the terms and conditions of this Agreement without any reservations or exceptions (Article 398 of the Civil Code of the Republic of Belarus).
- 2.4. The fact of acceptance by the Customer of the terms of this Agreement shall be the payment by the Customer for the services ordered, in the manner and on the terms defined in this Agreement (Clause 3, Article 408 of the Civil Code of the Republic of Belarus).
- 2.5. Provided that the acceptance procedure is followed, this Agreement shall be considered concluded in simple written form (Clause 2 and Clause 3 of Article 404, and Clause 3 of Article 408 of the Civil Code of the Republic of Belarus).
- 2.6. The place of conclusion of this Agreement is deemed to be the location of the Service Provider.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Service Provider undertakes to:

- 3.1.1. Provide the services in a timely and proper manner, in accordance with the terms of this Agreement, applicable international acts, the legislation of the Republic of Belarus, the Service Provider's internal policies, and publicly available information on the Service Provider's website that carries the status of a public offer;
- 3.1.2. Provide services in accordance with the Customer's Service Request (hereinafter referred to as the "Request") submitted pursuant to the procedures outlined in this Agreement and in compliance with the Hotel's Rules for the Provision of Hotel Services;
- 3.1.3. Provide the Customer, under the terms of this Agreement, with guest invoices generated by the hotel's electronic management system (hereinafter referred to as the "Invoice"), which also serve as the act of acceptance of services rendered (hereinafter the "Act").

3.2. The Service Provider has the right to:

3.2.1. Refuse accommodation to the Customer's guests in the following cases:

If they arrive without a prior reservation and no rooms are available, or offer accommodation after payment at the maximum published rates (Rack Rate) or at any promotional rates applicable on the date of arrival;

If the guest's health condition poses a threat to themselves or others (supported by medical documentation), or causes disorder or unacceptable inconvenience to others;

If the guest violates the hotel rules, endangers the life or health of others;

If the guest is in possession of items or substances that may pose a threat to life or health;

If the guest fails to present an original identification document (passport or substitute document as per legal requirements and hotel rules).

3.2.2. Refuse accommodation of guests under the Customer's Request until full payment is received, or accommodate guests after they independently pay for their stay at the rates applicable on the date of arrival;

3.2.3. Unilaterally modify service rates, with notification provided by posting the updated information on the Service Provider's website: <https://hotel-buta.by>

3.3. The Customer undertakes to:

3.3.1. Submit a Request to the Service Provider in a free form (as per clause 1.4 of this Agreement), including the following details:

Full name/legal details of the Customer or guest, country of registration, room category, number of guests per room, dates of stay (with check-in and check-out times), need for additional

services;

Contact information of the responsible employee or department;

Method of payment (cash/non-cash);

Payer's details;

Any other relevant information.

3.3.2. Submit the Request, its modifications, cancellations, or other correspondence via:

Email: info@hotel-buta.by

Fax: [+375\(17\)3665555](tel:+375(17)3665555)

In person or by post: Republic of Belarus, 220030, Minsk, 7 Myasnikova Street.

If the planned dates of stay or number of booked places change, the Customer must notify the Service Provider no later than three (3) days prior to check-in. Cancellations must also be made within this period.

3.3.3. In the event of any claims regarding the services provided, notify the Service Provider in writing, stating the reasons, within three (3) calendar days of the issuance of the Invoice; otherwise, the Invoice shall be deemed accepted and the services rendered duly accepted by the Customer.

3.3.4. Indicate the invoice number(s) and the period of service in the payment documents.

3.4. The Customer has the right to:

3.4.1. Review documents confirming the provision of services to the guest by the Service Provider;

3.4.2. Make suggestions for improving the quality of services provided.

3.5. The Parties undertake to promptly inform each other of any changes in legal status, banking details, or other circumstances relevant to the proper performance of this Agreement.

4. SERVICE FEES, PAYMENT PROCEDURE AND TERMS

4.1. The payer and applicable rates are determined based on the information provided in the Service Request. Additional services are provided at the rates effective on the date of service provision.

4.2. Payment for accommodation is charged as follows:

In case of prepayment for the entire stay – at the official exchange rate of the National Bank of the Republic of Belarus on the date of payment;

In case of daily payments – at the official exchange rate of the National Bank of the Republic of Belarus on each day of the guest's stay.

The final settlement for all services rendered is completed upon the guest's check-out.

4.3. The basis for issuing an invoice or billing statement is the Customer's Service Request.

4.4. Based on the invoice issued by the Service Provider, the Customer is obligated to pay for the services as follows:

4.4.1. By non-cash transfer, via bank transfer to the Service Provider's account:

With 100% advance payment (prepayment) no later than the check-in date of the Customer (or their guests), in accordance with the issued invoice;

In the event of an extended stay, payment must be made within one (1) banking day after confirmation of the extension and receipt of a new invoice.

The final invoice and service confirmation documents (Invoices) are issued within three (3) banking days after the guest's departure.

4.4.2. By cash or payment card, paid directly at the hotel by the Customer's guest in accordance with the laws of the Republic of Belarus:

For accommodation – at the time of check-in or extension, based on the Service Provider's rates;

For additional services – prior to or at the time of check-out, based on rates valid on the date of service provision.

4.5. Invoices, billing statements, and service Invoices are issued in Belarusian rubles (BYN) or U.S. dollars (USD).

Refunds of overpaid amounts, or any other refunds not caused by the fault of the Service Provider, are processed based on a written request from the Customer within ten (10) banking days of receipt of such request. Refunds are made in the original payment currency and at the Customer's expense. Any related expenses incurred by the Service Provider to process the refund will be deducted from the refunded amount.

4.6. Advance payments are not considered commercial loans.

4.7. The Parties agree that invoices, billing statements, and service Invoices shall be sent to the Customer by fax, post, or email from the Service Provider's official addresses:

reservation@hotel-buta.by

info@hotel-buta.by

If the Customer does not receive the documents, they must notify the Service Provider in writing no later than the last business day of the document issuance period. Otherwise, the documents shall be deemed to have been duly received.

4.8. If necessary, the Parties shall conduct a mutual reconciliation of settlements by signing a Reconciliation Act once per calendar year.

The Service Provider shall prepare the Reconciliation Act and send it to the Customer via fax in November or December.

In the event of contract termination, the Act shall be sent within one month from the termination date.

The Customer shall verify, sign, and stamp the Reconciliation Act within five (5) business days of receipt and return it via fax, post, email, or in person.

If the signed document is not returned within the specified time, or if no objections are received, the data in the Reconciliation Act shall be deemed accepted as accurate in the form provided by the Service Provider.

4.9. Customers shall make payments to the Service Provider using the following bank details:

4.9.1. For payments in Belarusian rubles (BYN):

Beneficiary: LLC "Dolina Otelei"

Address: 7 Myasnikova St., Office 4-55, Minsk, 220030, Belarus

Tax ID (UNP): 192259951

Account No. (BYN): BY41MTBK30120001093300111659

Bank: ZAO "MTBank"

SWIFT: MTBKBY22

Bank address: 10 Tolstogo St., Minsk, Belarus

4.9.2. For payments in U.S. dollars (USD):

Beneficiary: LLC "Dolina Otelei"

Address: 7 Myasnikova St., Office 4-55, Minsk, 220030, Belarus

Tax ID (UNP): 192259951

Account No. (USD): BY81BLBB30120192259951001002

Bank: Directorate of JSC "Belinvestbank" for Minsk and Minsk Region

SWIFT: BLBBY2X

Bank address: 11 Kollektornaya St., Minsk, Belarus

5. LIABILITY OF THE PARTIES

5.1. The Parties shall bear financial liability for failure to perform or for improper performance of the terms of the Agreement in accordance with the legislation of the Republic of Belarus.

5.2. In the event of non-payment by the Customer for the services within the time frame specified in the Agreement, the Service Provider has the right to issue an invoice for penalties (fines, late fees), and the Customer undertakes to pay such penalties within five (5) banking days

from the date of issuance.

5.3. For violation of the payment terms stipulated in clause 4.4.1 of the Agreement, the Customer shall pay to the Service Provider a late fee amounting to 0.2% of the outstanding amount for each day of delay, including the day of actual payment.

5.4. Payment of penalties (fines, late fees) does not release the responsible Party from its contractual obligations or from compensation for damages.

5.5. The Service Provider shall not be liable for failure or improper provision of services by itself or third parties if such failure results from inaccurate, insufficient, or untimely information or documents provided by the Customer, or from any other breach of this offer by the Customer.

5.6. The Service Provider shall not be liable if the Customer fails to check in at the Hotel on the scheduled date of arrival, which may result in the guest not being accommodated.

5.7. In the event of a no-show—i.e., if the guests fail to arrive at the Hotel within 24 hours after 12:00 p.m. on the stated arrival date—and if a confirmed reservation has not been canceled or amended within the allowed time frame, the Customer shall pay the Service Provider a penalty equal to the cost of one (1) night's stay per guest affected by the reservation change.

This penalty may be waived or reduced at the discretion of the Service Provider's management upon presentation by the Customer of documents justifying the impossibility of fulfilling contractual obligations.

5.8. The Service Provider is liable to the guests for failure to provide hotel services due to overbooking—i.e., selling or reserving services in excess of the actual number of available rooms (beds). In such cases, the Service Provider must, at its own expense, accommodate the guest in another hotel of the same or higher category located in the same area, and also reimburse the guest for any reasonable relocation expenses.

5.9. The Parties shall be released from liability for failure or improper performance of obligations under this Agreement if such failure was caused by the issuance of a government regulation or force majeure—i.e., extraordinary and unavoidable circumstances under existing conditions.

The occurrence of force majeure must be confirmed by an official document from a competent authority; otherwise, it shall not be considered a valid ground for exemption from liability.

5.10. If the Parties fail to resolve disputes through negotiation or claims procedures, such disputes shall be referred to the Economic Court of Minsk.

The language of proceedings shall be Russian, and the applicable law shall be the law of the Republic of Belarus.

5.11. The Customer represents the interests of all persons (guests) listed in the Service Request and bears personal responsibility before the Service Provider for the accuracy of the information provided in the Request and for ensuring the guests' compliance with all obligations, including the payment for services and applicable penalties in case of refusal to use the hotel services or a no-show.

6. AMENDMENT AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

6.1. This Agreement shall be deemed concluded upon the receipt by the Service Provider of funds transferred by the Customer as payment for the ordered Services, and shall remain in effect until the Parties have fully discharged their obligations.

6.2. The Customer has the right to terminate the Agreement early, subject to payment for Services actually rendered.

6.3. The Service Provider has the right to unilaterally terminate this Agreement.

6.4. The Service Provider reserves the right to amend the terms of this Agreement without prior notice. The Customer, being aware of this possibility, agrees to such changes. Continued use of the Service Provider's services after such amendments constitutes acceptance thereof.

6.5. The updated text of amendments and/or additions to this Agreement, or its revised version, shall be made publicly available by the Service Provider through publication on the website <http://hotel-buta.by> and shall become effective upon publication.

6.6. If the Customer disagrees with the amendments and/or additions, they have the right to terminate this Agreement.

6.7. The Parties unconditionally agree that silence (i.e., failure to submit a written notice of termination or objection to specific provisions of this Agreement, including changes to the service rates) shall be deemed as acceptance by the Customer of the new version of this Agreement (Clause 3, Article 159 of the Civil Code of the Republic of Belarus).

7. CONFIDENTIALITY

7.1. The confidentiality of the data provided by the Customer for the purposes of hotel service reservation and accommodation shall be guaranteed.

8. DISPUTE RESOLUTION PROCEDURE

8.1. The Parties undertake to resolve all disputes and disagreements related to this Agreement through negotiations. The Parties also agree to comply with the pre-trial (claim) procedure. The term for reviewing a claim is five (5) working days from the date of its receipt.

8.2. If the Parties fail to resolve disputes through the procedure established herein, any disputes arising out of this Agreement—including those related to its conclusion, amendment, termination, execution, or invalidity—shall be resolved in court in accordance with the legislation of the Republic of Belarus.

9. ADDITIONAL PROVISIONS

9.1. In matters not covered by this Agreement, the Parties shall be governed by the current legislation of the Republic of Belarus.

9.2. This Agreement is drawn up in both Russian and English. In the event of any discrepancies in interpretation, the Russian version shall prevail.